

V I E T N A M E S E
(HANOI)
BASIC COURSE

WORKBOOK

LESSONS 1 - 36

June 1974

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER

PREFACE

This workbook contains 36 exercises, each of which is based on a lesson from Lesson 1 through Lesson 36 of the Vietnamese (Hanoi) Basic Course.

The purpose of these exercises is:

1. to check the student's comprehension of the material introduced to him in the lesson units,
2. to help the student in correcting his mistakes in pronunciation, vocabulary, and structure as he progresses from unit to unit, and
3. to train the student in the following skills: transcription, listening comprehension, reading comprehension and translation.

The exercises are broadly divided into two types: the listening type, consisting of exercises using tape-recorded material designed to help improve the student's skill in transcription and listening comprehension; and the reading type, consisting of exercises using written material designed to help improve the student's skill in reading comprehension and translation.

Since each exercise is designed to be a complement to a lesson unit, after the student has learned the material presented in each lesson unit the class supervisor may schedule the corresponding exercise from this workbook for the student to do either in class or at home.

TABLE OF CONTENTS
WORKBOOK EXERCISE
 L.L. 1-36

		page
LESSON 1	Reading Comprehension Part I	1-2
	Listening Comprehension Parts II, III	2
LESSON 2	Reading Comprehension Part I	3
	Listening Comprehension Parts II, III	4
LESSON 3	Reading Comprehension Parts I, II, III, IV	5-6
	Listening Comprehension Part V	7
LESSON 4	Reading Comprehension Parts I, II, III, V	8
	Listening Comprehension Parts IV, VI, VII, VIII, IX	9-11
LESSON 5	Reading Comprehension Parts I, II, III, IV, V, VI	12-14
	Listening Comprehension Parts VII, VIII	14-15
LESSON 6	Listening Comprehension Part I	16
	Reading Comprehension Parts II, III, IV, V	16-20
LESSON 7	Reading Comprehension Parts I, II, III, IV	21-24
LESSON 8	Reading Comprehension Part I	25
	Listening Comprehension Parts II, III, IV	25-26
LESSON 9	Reading Comprehension Parts I, II, III, IV	27-28
	Listening Comprehension Parts V, VI	28
LESSON 10	Reading Comprehension Parts I, II	29-32
	Listening Comprehension Parts III, IV	32
LESSON 11	Reading Comprehension Parts I, II	33-35
LESSON 12	Listening Comprehension Parts I, II	36-37
LESSON 13	Reading Comprehension Parts I, II	38
LESSON 14	Listening Comprehension Part I	39

		page
LESSON 15	Reading Comprehension Parts I, II	40-41
LESSON 16	Reading Comprehension Part I	42
	Listening Comprehension Part II	42-43
LESSON 17	Reading Comprehension Parts I, II	44-45
LESSON 18	Reading Comprehension Parts I, II	46
	Listening Comprehension Part III	46
LESSON 19	Listening Comprehension Part I	47
	Reading Comprehension Part II	47
LESSON 20	Reading Comprehension Parts I, II, III	48-49
LESSON 21	Reading Comprehension Parts I, II	50-51
	Listening Comprehension Parts III, IV	51-52
LESSON 22	Reading Comprehension Parts I, II, III	53-55
	Listening Comprehension Part IV	55
LESSON 23	Reading Comprehension Parts I, II	56-58
	Listening Comprehension Part III	58-59
LESSON 24	Reading Comprehension Parts I, II	60
	Listening Comprehension Parts III, IV	61-62
LESSON 25	Reading Comprehension Parts I, II, III, IV	63-65
LESSON 26	Reading Comprehension Part I	66
	Listening Comprehension Parts II, III, IV	66-67
LESSON 27	Reading Comprehension Parts I, II, III	68-71
LESSON 28	Reading Comprehension Parts I, II, III	72-73
	Listening Comprehension Part IV	73-74
LESSON 29	Reading Comprehension Parts I, III	75-76
	Listening Comprehension Parts II, IV	75-76

		page
LESSON 30	Reading Comprehension Part I	77
	Listening Comprehension Parts II, III	77-79
LESSON 31	Reading Comprehension Parts I, II, III	80-82
LESSON 32	Reading Comprehension Part I	83
	Listening Comprehension Parts II, III	83-84
LESSON 33	Reading Comprehension Parts I, II	85-86
	Listening Comprehension Part III	86-87
LESSON 34	Reading Comprehension Part I	88-90
	Listening Comprehension Parts II, III	91
LESSON 35	Reading Comprehension Parts I, II, III	92-94
LESSON 36	Reading Comprehension Parts I, II	95-96
	Listening Comprehension Part III	96



VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
STUDENT WORKBOOK
LESSON 1

Part I. Reading Comprehension: Tone Discrimination
Direction:

Step 1. Circle the word that means "to greet" in the following columns.

- | | |
|---------|---------|
| 1. chao | 1. chão |
| 2. cháo | 2. chào |
| 3. chào | 3. chạo |
| 4. chảo | 4. chao |

Step 2. Identify the tones of the above words.

Step 3. Circle the word that means "strong, healthy" in the following columns.

- | | |
|---------|---------|
| 1. khỏe | 1. khoe |
| 2. khoe | 2. khóe |
| 3. khóe | 3. khỏe |
| 4. khỏe | 4. khoe |

Step 4. What tone does the word "khỏe" have?

Step 5. Circle the word that means "also" in the following columns.

- | | |
|---------|---------|
| 1. cùng | 1. cung |
| 2. cung | 2. củng |
| 3. củng | 3. cùng |
| 4. củng | 4. cũng |

Step 6. What tone does the word "cũng" have?

LESSON 1

Step 7. Circle the word that means "usual" in the following columns.

1. thường

2. thường

3. thường

4. thường

1. thường

2. thường

3. thường

4. thường

Step 8. What tone does the word "thường" have?

Part II. Listening Comprehension
Direction:

Step 1. Listen only.

Step 2. Transcribe.

Step 3. Translate into English.

Part III. Questions and Answers
Direction: Each of the following 5 questions will be voiced twice. Write down your answers in Vietnamese.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
STUDENT WORKBOOK
LESSON 2

Part I. Reading Comprehension

Direction:

Step 1. Answer the following questions in English.

1. Where should "đâu" be positioned in a question?
2. Where should "ở đâu" be positioned in a question?
3. Where should "gi" be positioned in a question?

Step 2. Form 5 questions each using:

1. ...đâu?
2. ...ở đâu?
3. ...gi?

Step 3. Express the following sentences in English.

1. Xin ông cho tôi biết ông học gì?
2. Xin ông cho tôi biết ông học ở đâu?
3. Xin ông cho tôi biết ông làm gì?
4. Ông ấy tên là gì?
5. Bây giờ ông học tiếng gì?
6. Ông biết nói tiếng Việt nam không?
7. Tôi xin giới thiệu đây là cô Lan?
8. Tôi là người Mỹ.
9. Bây giờ tôi nói tiếng Anh.
10. Cho cô ấy biết tên tôi.

LESSON 2

Part II. Differentiation between initial consonants t and th.

Direction:

Step 1. t versus th. Listen only.

Step 2. Write down what you hear.

Part III. Transcription and Translation

Direction:

Step 1. This exercise consists of 10 sentences. Each will be voiced twice. Transcribe. The recording may be played as often as necessary. Lexical aids may be used. Criterion: 1 point will be taken off for each misspelled word.

Step 2. Translate into English.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
STUDENT WORKBOOK
LESSON 3

Part I. Reading Comprehension

Direction: Translate the following sentences into English. Each sentence contains one structure or idiomatic expression which you have learned; identify it before translating.

Criterion: You are expected to complete 75 per cent of Part I correctly.

Step 1. Translate the following sentences into English.

1. Tôi học tiếng Việt.
2. Tôi đi Pháp rồi.
3. Cô ấy dạy tiếng Tàu.
4. Tôi biết cô ấy là ai.
5. Ông ấy giới thiệu cô Lan.
6. Cô Lan giới thiệu tôi.

Step 2. Change all sentences in Step 1 into the past tense.

Step 3. Change all sentences in Step 1 into the future tense.

Part II. Reading Comprehension

Step 1. Change the following sentences into questions using "...phải không?".

Criterion: You are expected to complete these exercises with 90 per cent accuracy.

1. Bây giờ ông ấy học tiếng Tàu.
2. Cô ấy dạy tiếng Việt ở Monterey.
3. Sang năm cô ấy đi Sài Gòn.
4. Hôm nay bà ấy học.
5. Ngày mai bà ấy đi Mỹ.

LESSON 3

Step 2. Change all sentences in Step 1 into the negative form.

Part III. Reading Comprehension

Direction: Translate the following sentences into English. Each sentence contains one structure or idiomatic expression which you have learned; identify it before translating.

Criterion: You are expected to complete 75 per cent of Part III correctly.

Step 1. Translate the following sentences into English.

1. Tôi học tiếng Việt hai tháng.
2. Cô ấy dạy tôi một tuần.
3. Ông ấy đi Pháp sáu tháng.
4. Tôi cũng làm ở Monterey ba tháng.
5. Cô Lan cũng học ở đây sáu tuần.

Step 2. Place "được...rồi" correctly into each sentence in Step 1. Ex. Tôi ở Monterey được một tháng rồi.

Step 3. Translate all sentences in Step 2.

Part IV. Reading Comprehension

Criterion: You are expected to complete 75 per cent of Part IV correctly.

Step 1. What is the difference between "...được..." and "...được...rồi"? Write your answers in English.

Step 2. Use "...được..." in 3 sentences.

Step 3. Use "...được...rồi" in 3 sentences.

Step 4. Give the translation of all sentences in Step 2 and 3.

LESSON 3

Part V. Listening Comprehension: Sound Discrimination
 Direction: There are 4 groups of 4 words. One word in each group will be voiced twice. Circle the word you hear.

Step 1.	<u>A</u>	<u>B</u>	<u>C</u>	<u>D</u>
	khôn	không	côn	kiên
	không	công	công	kiêng
	công	côn	không	khiêng
	côn	khôn	khôn	khiên

Step 2.	<u>A</u>	<u>B</u>	<u>C</u>	<u>D</u>
	thán	tán	táng	tán
	tháng	thán	tháng	táng
	tán	tháng	tán	thán
	táng	táng	thán	tháng

Step 3.	<u>A</u>	<u>B</u>	<u>C</u>	<u>D</u>
	ông	sang	mang	tiên
	sông	san	sang	tiêng
	sôn	san	sang	tiên
	sông	sông	sông	tiêng

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
STUDENT WORKBOOK
LESSON 4

Part I. Reading Comprehension
Criterion: 100 per cent

Step 1. Change the following statements into questions using "...có...không?".

1. Ông ấy giới thiệu cô Lan.
2. Cô Lan dạy tiếng Tàu.
3. Cô học ở Monterey.
4. Ông ấy làm ở đây.
5. Ông học tiếng Việt.

Step 2. Change the sentences in Step 1 to questions using "...đã...chưa".

Step 3. Translate the sentences in Steps 1 and 2 into English.

Step 4. Answer the questions in Step 2 in Vietnamese.

Part II.

Step 1. Form 5 sentences with "ai".

Step 2. Form 5 sentences with "...vừa...vừa...".

Part III. Sentence Completion

Direction: Fill in each blank space with the Vietnamese word(s) to make the sentence meaningful.

Criterion: You are expected to do 95 per cent of the exercise correctly. Four points will be taken off for each incorrect substitution or omission of a word.

Step 1. Tôi là.....Mỹ. Bây.....tôi học.....
Việt ở Monterey. Tôi học.....hai tuần
..... . Tôi không biết.....tôi sẽ đi

LESSON 4

Vietnam hay không. Hôm nay tôi muốn
.....cô Lan đi ăn hiệu. Chúng tôi.....
hiệu ăn Thanh Bình..... . Tôi đã ăn...
...nhiều lần rồi. Hiệu đó.....ngon....
..rẻ. Năm giờ chiều nay tôi sẽ.....cô
Lan và chúng tôi sẽ đi ăn hiệu.

Step 2. Tôi muốn mời..... .

Tuần sau cô Lan và tôi sẽ..... .

.....nhiều lần rồi.

Thế thì.....không?

Các ông ấy đi xe, còn chúng ta..... .

Ăn ở đó vừa.....vừa..... .

Part IV. Listening Number Transcription: 2 digits
Direction: In the right column write down the
numbers you hear in digits.

- | | |
|-----------------------|-----|
| 1. mười hai | 1. |
| 2. hai mươi | 2. |
| 3. mười ba | 3. |
| 4. ba mươi ba | 4. |
| 5. bảy mươi ba | 5. |
| 6. ba mươi bảy | 6. |
| 7. mười một | 7. |
| 8. hai mươi một | 8. |
| 9. năm mươi | 9. |
| 10. một trăm năm mươi | 10. |

LESSON 4

Part V. Imperative Form

Direction: Express the following sentences in Vietnamese, using the imperative form.

Criterion: You are expected to complete the exercise with 95 per cent accuracy.

1. teach her!
2. go!
3. study!
4. let's go!
5. do it!

Part VI. Sound Discrimination

Direction: Listen and repeat aloud.

Step 1. Differentiation between initial consonants n and ng.

<u>A</u>	<u>B</u>
1. ngon	1. non
2. người	2. nan
3. ngôn	3. nôn
4. ngậy	4. này
5. ngói	5. nôi
6. ngói	6. nói

Step 2. Differentiation between i and iêu.

<u>A</u>	<u>B</u>
1. nhiều	1. nhi
2. chiều	2. chí
3. hiêu	3. hí
4. Thiệu	4. thí
5. liêu	5. lí
6. Siêu	6. sí

LESSON 4

Part VII. Listening Comprehension: Sound Discrimination
Direction: There are 6 groups of 3 words. One word in each group will be voiced twice. Circle the word you hear.

<u>A</u>	<u>B</u>	<u>C</u>
non	ngôi	này
ngon	người	nôn
nôi	nay	nói
<u>D</u>	<u>E</u>	<u>F</u>
ngày	nói	người
nay	ngói	ngôi
non	ngon	nôi

Part VIII. Listening Comprehension: Sound Discrimination
Direction: There are 6 groups of 3 words. One word in each group will be voiced twice. Circle the word you hear.

<u>A</u>	<u>B</u>	<u>C</u>
chí	nhieu	hiêu
chiêu	hiêu	liêu
nhieu	hiêu	siêu
<u>D</u>	<u>E</u>	<u>F</u>
nhí	chiêu	nhieu
nhieu	liêu	nhí
chiêu	hiêu	chiêu
chí	chí	chí

Part IX. Listening Transcription: 2 to 3 digit Number Exercise
Direction: Each of the following 10 numbers will be voiced twice. Write down in digits what you hear.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
STUDENT WORKBOOK
LESSON 5

Part I. Reading Comprehension: Telling Time

Step 1. Write out in words the times given below.

- | | |
|----------|-----------|
| 1. 7:15 | 6. 4:00 |
| 2. 3:45 | 7. 6:05 |
| 3. 1:10 | 8. 8:15 |
| 4. 10:20 | 9. 4:25 |
| 5. 12:30 | 10. 11:15 |

Step 2. Write out in words the times given below using "kém".

1. 2:40
2. 7:45
3. 9:50
4. 12:40
5. 1:42

Part II. Reading Comprehension: Translation

Direction: Translate the following sentences into Vietnamese. Each contains one structure or idiomatic expression which you have learned; identify it before translating.

Criterion: You are expected to translate correctly 75 per cent of the sentences.

1. I don't know what time it is now.
2. Do you know what time it is now?
3. What time are you going?
4. You're going now aren't you?
5. I will go at 2:15.
6. He will go with Miss Lan at 2:00.
7. It's eleven thirty now.
8. It's ten to eight.
9. There are 24 hours in a day.
10. There are 60 minutes in an hour.

Part III. Reading Comprehension: Translation

Direction: Translate the following sentences into English. Each contains one structure or idiomatic expression learned; identify it before translating.

Criterion: You are expected to translate correctly 75 per cent of the sentences.

LESSON 5

-The use of "bằng" (by means of)

Step 1. Translate the following sentences into English.

1. Tôi đi học bằng xe đạp.
2. Chúng ta đi ăn hiệu bằng xe ô tô.
3. Cô Lan và tôi đi Carmel bằng xe buýt.
4. Ông ấy đi Fort Ord bằng tắc xi.
5. Ông ấy cũng đi học bằng xe đạp.

Step 2. Change all sentences in Step 1 into questions.

Step 3. Change all sentences in Step 1 into questions using "...có...không?".

Part IV. -The use of "...đề làm gì?"

Step 1. Translate the following sentences into English.

1. Tôi gọi tắc xi.
2. Ông mượn xe của tôi.
3. Cô ấy định đi San Francisco.
4. Tôi muốn có một chiếc đồng hồ.
5. Ông học tiếng Việt.
6. Chúng ta mượn đồng hồ của ông ấy.

Step 2. Change all sentences in Step 1 into questions using "...đề làm gì?".

Part V. Possessive Case: của

Step 1. Express the following phrases in Vietnamese.

1. my watch
2. the watch is mine.
3. whose car?

LESSON 5

4. whose car is it?
5. his bicycle
6. her restaurant
7. whose pedicab?
8. it's my car
9. my bicycle
10. Miss Lan's watch

Step 2. Form questions with 2., 5., 6., 8., 9., and 10. using "phải không?"

Part VI. Reading Comprehension

Direction: Circle the words that mean "how many" in the following groups.

<u>A</u>	<u>B</u>	<u>C</u>	<u>D</u>
một	mấy	mấy	lấy
mười	một	lần	mấy
mấy	năm	ây	mấy
một	ba	dây	mày

Circle the word that means "seven" in the following groups.

<u>A</u>	<u>B</u>	<u>C</u>	<u>D</u>
bảy	ba	bảy	bảy
bảy	bốn	lấy	ba
bay	bảy	đây	bảy
bốn	bảy	đây	bảy

Part VII. Listening Transcription

-The ây sound

Step 1. Listen and repeat aloud.

Step 2. All the words with the ây sound will be voiced once again. Write down what you hear.

LESSON 5

**Part VIII. Listening Transcription: Number Exercise
3 to 4 digits**

Step 1. Write down what you hear.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
STUDENT WORKBOOK
LESSON 6

Part I. Listening Transcription

Direction: The nh sound. The nh sound is pronounced like the English n in "onion", "canyon" .

Step 1. Listen and repeat aloud.

Step 2. All the words with the nh sound will be voiced once again. Write down what you hear.

Step 3. Circle the words that mean "but" in the following groups.

<u>A</u>	<u>B</u>	<u>C</u>
nhà	nhật	nhiều
như	như	nhật
nhiều	nhưng	nhưng
nhưng	nhà	nhưng

Part II. Reading Comprehension: Multiple Choice

Direction: Each English phrase given below is followed by 4 Vietnamese translations. Circle the correct Vietnamese translation of the English phrases.

1. to be at home nhiều
 có nhà
 nhật
 như nhà

2. many houses nhà này
 nhà tôi
 nhiều nhà
 có nhà

LESSON 6

3. last year

năm nay

năm ngoái

sang năm

năm sau

4. to go shopping

đi làm

đi ăn hiệu

đi học

đi phố mua bán

5. to be in a hurry

về

vội

với

vậy

6. to come for a
visit

lại đây

lại nói

lại thăm

lại về

7. busy

bán

ba

bảy

bận

LESSON 6

8. to be free	ré rôi rôi ra
9. to invite	muôn mai mời mây
10. at (time)	làm lúc lần là
11. when	bây giờ bây giờ ba giờ bao giờ
12. with	với với về vi

Part III. Reading Comprehension: Translation
Direction: Translate the following sentences into English. Each contains one structure or idiomatic expression which you have learned; identify it before translating.

LESSON 6

Criterion: You are expected to translate correctly 75 per cent of the sentences.

Step 1. The ("...không...đâu cả")
 ("...không...ai cả")
 ("...không...gì cả") structures

1. Tôi không muốn đi đâu cả.
2. Cô ấy cũng không muốn đi đâu cả.
3. Tôi không muốn gặp ai cả.
4. Chúng tôi không muốn nói với ai cả.
5. Tôi không muốn đi với ai cả.
6. Bà ấy không làm gì cả.
7. Cô ấy không làm gì cả.
8. Tôi không hiểu gì cả.

Part IV.

Reading Comprehension: word usage

Direction: Answer the following questions in Vietnamese.

Criterion: You are expected to answer 90 per cent of the questions correctly.

Step 1. The ("Trước khi" before, and "sau khi" after) structures.

1. Trước khi ông đi làm ông ăn gì?
2. Sau khi ông học tiếng Việt Nam, ông sẽ làm gì?
3. Trước khi ông học tiếng Việt, ông học gì?
4. Sau khi về Việt Nam ông sẽ đi đâu?
5. Trước khi ông gọi tắc xi ông nói gì?

LESSON 6

Part V. Reading Comprehension: Sentence Completion
Direction: Fill in each blank space with the Vietnamese words that make the sentence meaningful.

Criterion: You are expected to do 95 per cent of the exercise correctly. Four points will be taken off for each incorrect substitution or omission of a word.

1. Tôi không biết cô Lan muốn nói..... .
2.ai muốn nói với ông ấy cả.
3.cô Mai vẽ xin ông nói có tôi lại thăm.
4. Xin ông.....một lúc.
5. Hôm nay cô ấy.....mua bán.
6. Ông có biết.....cô ấy vẽ.....?
7. Tôi không nói tiếng Việt.....tôi nói tiếng Anh.
8. Anh hỏi giờ.....gi?
9. Anh Long, bây giờ.....rồi?
10. Anh nói anh.....với ai?

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
STUDENT WORKBOOK
LESSON 7

Part I. Reading Comprehension

Direction: Translate the following sentences into English. Each contains one structure or idiomatic expression you have learned; identify it before translating.

Criterion: You are expected to translate correctly 75 per cent of the sentences.

1. Tôi gặp cô ấy ở sứ quán.
2. Tôi muốn đến nhà cô Lan.
3. Phòng thông tin ở phố nào?
4. Chúng ta đi chợ với ai?
5. Tôi thấy ông Flip Wilson ở nhà băng.
6. Xin ông chỉ đường cho tôi đến bưu điện.
7. Tôi sắp mua thêm một chiếc xe nữa.
8. Nhà tôi gần nhà thương.
9. Xin ông đợi tôi độ hai phút.
10. Đến đó thì ông rẽ tay phải.

Part II. Reading Comprehension: word usage

Direction: Translate the following sentences into Vietnamese using "mất".

Criterion: You are expected to do 90 per cent of the translation correctly.

1. It takes two hours to go from here to San Francisco.
2. It takes 15 minutes by taxi.
3. It takes half an hour to walk from our house to yours.
4. It takes two days to get there
5. It takes me 3 hours to learn the dialogue.

Part III. Reading Comprehension

Direction: Fill in the blank space in each sentence with the Vietnamese words that make the sentence meaningful.

LESSON 7

Criterion: You are expected to do 95 per cent of the exercise correctly. Four points will be taken off for each incorrect substitution or any omission of a word.

1. Nếu ông ấy đi.....tôi ở nhà.
2.ông chỉ đường cho tôi.
3. Ông đi.....độ hai cây số.....
4. Từ đây đến đó.....mấy phút.
5.ông, sứ quán ở phố nào?
6.đây.....đó mất mấy ngày?
7. Ông định đi.....gi?
8. Cô ấy có hẹn.....ở Carmel?
9. Ông có biết nhà băng.....không?
10. Tôi không muốn ăn.....nữa.

Part IV. Reading Comprehension: Multiple Choice
Direction: Each English phrase given below is followed by 4 Vietnamese translations. Circle the option you think is the correct translation of the English phrase.

- | | |
|--------------|-----------------|
| 1. bank | a. nhà bưu điện |
| | b. nhà thương |
| | c. nhà băng |
| | d. nhà trường |
| 2. to bother | a. phe |
| | b. phải |
| | c. phòng |
| | d. phiền |

LESSON 7

3. in front

- a. đằng sau
- b. đằng trước
- c. đằng này
- d. đằng kia

4. to turn

- a. dễ
- b. rẻ
- c. rẽ
- d. rồi

5. to see

- a. thẳng
- b. thì
- c. tay
- d. thây

6. road

- a. đường
- b. độ
- c. đên
- d. đây

7. side

- a. bày
- b. bốn
- c. ba
- d. bên

LESSON 7

8. left

- a. trai
- b. trăm
- c. trái
- d. triệu

9. number

- a. sau
- b. xem
- c. xa
- d. số

10. show

- a. cho
- b. chợ
- c. chỉ
- d. chưa

VIETNAMESE- ANOI BASIC COURSE
STUDENT WORKBOOK
LESSON 8

Part I. Reading Comprehension: Translation
Direction: Translate the following sentences into English. Each contains one structure or idiomatic expression which you have learned; identify it before translating.
Criterion: You are expected to translate correctly 75 per cent of the sentences.

- "được"

Step 1. Translate into English.

1. Tôi đi được.
2. Tôi nói tiếng Việt được.
3. Tôi ốm nhưng tôi làm được.
4. Đất lắm nhưng tôi mua được.

Step 2. Change all sentences in Step 1 into negative statements.

Part II. Listening Comprehension: 1 to 7 digit numbers

Step 1. Listen and repeat aloud.

Step 2. Go back to Step 1 and write down what you hear.

Part III. Listening Comprehension: Number Phrases

Step 1. Listen to the following sentences carefully. Write down the numbers only.

Step 2. Go back to Step 1. Listen carefully. Write down what you hear.

Step 3. Translate all number phrases in Step 2.

Part IV. Listening Comprehension: Rapid Fire Drill
Direction: Each of the following statements in Vietnamese will be voiced only once. During the pause after each statement, circle the letter of the English sentence which in your opinion is

LESSON 8

the most correct interpretation of the statement you have just heard.

Criterion: You are expected to complete this exercise with 90 per cent accuracy.

1. a. Who cares how much this book costs!
b. I know how much it costs.
c. I don't know how much this book costs.
2. a. My watch costs 350 đồng.
b. My watch only costs 350 đồng.
c. My watch cost 250 đồng.
3. a. You have the money, you buy the car.
b. If you have the money, why not?
c. If you have the money you can buy a car.
4. a. Call me this afternoon if you need me.
b. Give me a ring this afternoon.
c. Call me this morning, why don't you?
5. a. I just walked there myself.
b. I can't just walk there.
c. I can walk there.
6. a. Am I busy this week?
b. I'm very busy this week.
c. My friend's coming this week.
7. a. Learning the Vietnamese language isn't easy.
b. Learning Vietnamese is hard.
c. Learning Vietnamese keeps me busy.
8. a. 2500 is the price.
b. 2500 is not expensive.
c. 2500 is too expensive.
9. a. Is it far from here to there?
b. Is it very far to walk?
c. Is it easy to get there on foot?
10. a. Whenever you call, I'll be ready.
b. Whenever I go, I'll call you.
c. When you go, I go.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
STUDENT WORKBOOK
LESSON 9

Part I. Reading Comprehension: Questions and Answers
Direction: You are to write your answers in complete Vietnamese sentences.
Criterion: You are expected to answer 80 per cent correctly.

1. Ông đã học tiếng Việt bao giờ chưa?
2. Ông đã đi Việt nam bao giờ chưa?
3. Ông đã mời cô Lan đi ăn hiệu bao giờ chưa?
4. Ông đã gọi điện thoại về nhà bao giờ chưa?
5. Ông đã ở khách sạn Majestic bao giờ chưa?

Part II. Reading Comprehension: Structure Usage
Direction: Make up five sentences with the "nào...cung..." structure.
Criterion: You should complete correctly 80 per cent of the exercise.

Part III. Reading Comprehension: Translation
Direction: Translate the following sentences into Vietnamese. Each contains one structure or idiomatic expression you have learned; identify it before translating.
Criterion: You are expected to translate correctly 75 per cent of the sentences.

1. He won't be here till Friday.
2. I won't go home until 4:00.
3. I can't do it until tomorrow.
4. Probably she won't be back until next week.
5. He did not call me until 10 p.m.
6. She didn't study Vietnamese until after she got there.
7. We won't buy a car until next month.
8. It seems that Miss Lan won't come to school until Monday.
9. I won't see him until tonight.
10. Probably we won't eat out until next month.

LESSON 9

Part IV. Reading Comprehension

Direction: Fill in the blank space in each sentence with the Vietnamese word(s) that make a meaningful paragraph.

Criterion: You are expected to do 95 per cent of the exercise correctly. Four points will be taken off for each incorrect substitution or any omission of a word.

Ngày.....chúng tôi.....đi học. Mỗi ngày chúng tôi học.....8 giờ.....4 giờ. Năm giờ chúng tôiđi ăn. Chúng tôi ăn ở..... . Tôi..... nói tiếng Việt..... . Vì tôi đã học gần một năm rồi. Tôi thường.....điện thoại.....bạn tôi và mời.....đi ăn hiệu. Hiệu ăn Việt.....lắm, nhưng.....lắm.đi ăn ở chúng tôi phải gọi điện thoại đề..... . Hôm nay bạn tôi không có tiền.....chắc là tuần lễ sau chúng tôi..... được.

Part V. Listening Comprehension: Gisting

Direction: This exercise consists of recorded segments of simulated radio broadcasts. Each segment will be voiced twice. Summarize in English.

Criterion: You are to give a 95 per cent accurate summary.

Part VI. Listening Transcription

Direction: This transcription exercise consists of 6 sentences. Each will be voiced twice. Transcribe. The recording may be played as often as necessary. Lexical aids may be used.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
STUDENT WORKBOOK
LESSON 10

Part I. Reading Comprehension: Multiple Choice
Direction: Each English sentence given below is followed by 4 Vietnamese translations. Circle the letter that precedes the option you think is the correct translation of the English sentence.
Criterion: You are expected to do correctly 90 per cent of the exercise.

1. I came back from Los Angeles yesterday.
 - a. Tôi đi Los Angeles hôm qua.
 - b. Tôi về Los Angeles hôm qua.
 - c. Tôi ở Los Angeles về hôm qua.

2. I don't know where he's been. (came back from)
 - a. Tôi không biết ông ấy về đâu.
 - b. Tôi không biết ông ấy ở đâu về
 - c. Tôi không biết ông ấy về ở đâu.
 - d. Tôi không biết ông ấy giờ ở đâu.

3. Only my wife knows my age.
 - a. Chỉ con tôi biết nhà tôi thôi.
 - b. Chỉ tôi biết tuổi nhà tôi thôi.
 - c. Chỉ cô ấy biết tuổi nhà tôi thôi.
 - d. Chỉ nhà tôi biết tuổi tôi thôi.

4. I still study only one hour a day.
 - a. Tôi vẫn chỉ học một giờ một ngày thôi.
 - b. Tôi chỉ học một giờ thôi.
 - c. Tôi vẫn chỉ học một ngày một tuần thôi.
 - d. Tôi chỉ học một ngày nửa thôi.

LESSON 10

5. I just came back from Vietnam.
- Tôi mới đến Việt nam.
 - Tôi mới về Việt nam.
 - Tôi mới đi Việt nam.
 - Tôi chỉ học một ngày nữa thôi.
6. I have just learned Vietnamese.
- Tôi chỉ học tiếng Việt.
 - Tôi có học xong tiếng Việt thôi.
 - Tôi mới học tiếng Anh.
 - Tôi chỉ học tiếng Việt.
7. Did you meet anyone else?
- Anh có thấy người nào nữa không?
 - Anh có gặp người đó không?
 - Anh có gặp người nào nữa không?
 - Anh có xem ai nữa không?
8. She no longer plans to live in Monterey.
- Cô ấy định ở Monterey nữa.
 - Cô ấy vẫn định ở Monterey.
 - Cô ấy không ở Monterey nữa.
 - Cô ấy không định ở Monterey nữa.

LESSON 10

9. Do you know how old she is?
- Cô ấy bao nhiêu tuổi?
 - Anh có biết cô ấy tuổi gì không?
 - Anh có biết cô ấy bao nhiêu tuổi không?
 - Anh có biết cô ấy bao nhiêu không?
10. How many children do you have now?
- Anh có con chưa?
 - Anh được mấy cháu rồi?
 - Anh được mấy con trai?
 - Anh được mấy con gái rồi?

Part II. Reading Comprehension: Questions and Answers
Direction: Read the following passage and write down your answers in Vietnamese.
Criterion: You should correctly answer 80 per cent of the questions related to the passage.

Step 1. Đã lâu lắm rồi tôi không gặp anh Minh.

Hôm qua tôi gặp lại anh ấy ở Sài Gòn. Anh ấy mới ở Huế về. Anh cho tôi biết là anh đã lập gia đình rồi và mới có một đứa con gái. Vợ con anh ấy vẫn ở Huế nhưng gia đình anh định về Sài Gòn ở. Anh Minh muốn thuê một nhà nhỏ ở gần chỗ anh làm việc vì anh không có xe và ngày nào anh cũng phải đi bộ. Chỉ có anh đi làm thôi nên gia đình anh không có nhiều tiền. Khi con gái anh được 3 tuổi chắc vợ anh

LESSON 10

cũng sẽ đi làm.

Step 2. Answer in writing the following questions:

1. Anh Minh ở đâu về?
2. Con gái anh Minh mấy tuổi?
3. Gia đình anh Minh định làm gì?
4. Trong gia đình anh, ai đi làm?
5. Tại sao anh Minh muốn thuê nhà ở gần chỗ làm việc?
6. Bao giờ vợ anh Minh sẽ đi làm?

Part III. Listening Transcription: Number Exercise
Direction: You are to write down in digits what you hear on the tape. Each number will be voiced twice.

Part IV. Listening Transcription
Direction: This transcription exercise consists of 6 sentences. Each will be voiced twice. Transcribe. The recording may be played as often as necessary. Lexical aids may be used.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
STUDENT WORKBOOK
LESSON 11

Part I. Reading Comprehension: Translation
Direction: Translate the following sentences into Vietnamese. Each sentence contains one structure or idiomatic expression which you have learned. Identify it before translating.

1. It's time for me to go.
2. It's time for dinner.
3. It's time for us to go to the Post Office.
4. It's time for her to go to school.

1. He just left for San Fransisco.
2. I just bought four watches.
3. Did you just pick up your wife at the Post Office.
4. Did she just say she wanted to stay here by herself.

1. We should not study together.
2. They must go together in a car.
3. We don't work together.
4. We must write together.

1. She is not going to get many until next year.
2. I'm not going to San Fransisco until 11 o'clock.
3. We are not going to the restaurant until her husband comes home.
4. You don't want to rent that house until June do you?

1. I no longer want to meet Miss Vân.
2. They have lived here longer.
3. He no longer studies English in school.
4. She no longer wants to marry Hải.

1. Do you still have your car for sale?
2. I still want to sell my car.
3. Do you still study with Miss Vân?
4. I still have four books.

1. They want to buy the same car.
2. They study together, but not in the same school.
3. She will meet me at the same place.
4. Meet me at the same time tommorrow.

LESSON 11

1. Have you gone to school yet?
2. I did go to school already.
3. Has he been getting many yet?
4. He is married already.

Part II. Reading Comprehension: Multiple Choice
Direction: Each English sentence given below is followed by 4 Vietnamese translations. Circle the correct translation.
Criterion: You are expected to do correctly 90 per cent of the exercise.

Do you plan to study now?

1. Ông định học không?
2. Ông còn định học không?
3. Ông không định học, phải không?
4. Ông còn định học nữa không?

Don't study French in that old house.

1. Không học tiếng gì ở nhà cũ đó?
2. Đừng học tiếng Pháp ở nhà cũ đó!
3. Không học tiếng Pháp ở nhà đó!
4. Đừng học gì cả ở nhà cũ đó!

They aren't going to graduate until next month.

1. Tháng sau họ mới tốt nghiệp.
2. Tháng sáu họ mới tốt nghiệp.
3. Tuần sau tôi mới tốt nghiệp.
4. Tháng sau tôi mới tốt nghiệp.

LESSON 11 .

When do you start to study English?

1. Ông bắt đầu học tiếng Anh không?
2. Bao giờ ông bắt đầu học tiếng Anh?
3. Bao giờ ông học tiếng Anh?
4. Hôm nào ông học tiếng Anh?

I am not going to eat for another two hours.

1. Hai giờ nữa tôi không ăn.
2. Hai giờ nữa tôi sẽ ăn.
3. Hai giờ nữa tôi mới ăn.
4. Ba giờ tôi mới ăn.

No one let him do that.

1. Không ai để cho ông ấy làm cái đó.
2. Ai để ông ấy làm cái đó.
3. Ông ấy không để ai làm cái đó.
4. Ai không làm cái đó với ông.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
STUDENT WORKBOOK
LESSON 12

- Part I. Listening Comprehension: Multiple Choice
- Direction: Each of the following statements in Vietnamese will be voiced only once. During the pause after each statement, circle the letter of the English sentence which in your opinion is the most correct interpretation of the statement you have just heard.
- Criterion: You are expected to complete this exercise with 90 per cent accuracy.
1. a. You should make your reservation in January.
b. You should make your reservation in November.
c. You should make your reservation one month in advance.
d. You shouldn't keep this place one month ahead.
 2. a. She did not come here by car.
b. She did go by car.
c. She still comes here by car.
d. She also came here by car.
 3. a. Did he stay home or go to work yesterday?
b. Did he stay home for two days?
c. Did he work at home yesterday?
d. Did he go to work yesterday?
 4. a. You will wait for me at the airport.
b. You go to the airport first, I will go there later.
c. I will go to the airport before you.
d. You and I will go to the airport first.
 5. a. You should have a ticket first.
b. You should buy a ticket first otherwise there may not be any left.
c. You should buy a ticket, but not now.
d. You should buy a ticket before you go.
 6. a. It takes several days to travel by train.
b. It takes two hours to travel by train.
c. It takes two days to travel by train.
d. It takes longer to travel by train.

LESSON 12

Part II. Listening Transcription

Direction: This transcription exercise consists of 8 sentences, Each will be voiced twice. Transcribe. The recording may be played as often as necessary. Lexical aids may be used.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
STUDENT WORKBOOK
LESSON 13

Part I. Reading Comprehension: Word Usage
Direction: The word "cũng" will change its meaning depending on where it occurs in a sentence. Read each sentence carefully before translating it into English.
Criterion: You are expected to do 90 per cent of the translation correctly.

1. Ai cũng muốn bán ô-tô.
2. Ai cũng muốn ra phi trường.
3. Người nào cũng phải học.
4. Người nào cũng thích uống rượu.
5. Ở đâu cũng có người Tàu.
6. Đi đâu cũng gặp người Việt Nam.
7. Cô ấy cũng uống rượu được.
8. Tôi cũng đề nghị lấy hai cái bàn.
9. Vì cô đã nói rượu gì cũng được.
10. Ông lấy bàn nào cũng được.
11. Ông về thì tôi cũng về.
12. Tôi gọi thì ông cũng gọi ngay.

Part II. Change all the above sentences into negative.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
STUDENT WORKBOOK
LESSON 14

Part I. Listening Transcription
Direction: This transcription exercise consists of 3 paragraphs. Each will be voiced twice. Transcribe. The recording may be played as often as necessary. Lexical aids may be used.

Step 1. Transcribe.

Step 2. Translate.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
STUDENT WORKBOOK
LESSON 15

Part I. Reading Comprehension: Sentence Completion
Direction: Fill in each blank space in each sentence with the Vietnamese word(s) that make a meaningful sentence.
Criterion: You are expected to do 95 per cent of the exercise correctly. Four points will be taken off for each incorrect substitution or any omission of a word.

-Comparative Form
Adjective + hơn, bằng or nhất

1. Cô ấy.....tôi.
She is as tall as I.
2. Anh có biết món ăn nào.....không?
Do you know which dish is the most delicious one?
3. Hiệu sách Khai trí thường bán sách.....hiệu Nam Hoa.
The Khai Tri bookstore usually sells books cheaper than Nam Hoa bookstore.
4. Nhưng hiệu Lê Lợi vẫn bán.....
But the Lê Lợi bookstore still sells cheapest.
5. Không ai uống cà phê.....tôi cả.
No one drinks coffee as fast as I.
6. Cô Thụy muốn ngồi.....
Miss Thụy wants to sit closer.
7. Xe ô-tô này.....xe ô-tô của tôi.
This car is older than my car.
8. Đừng để ông ấy học.....cô Cát.
Don't let him study faster than Miss Cát!
9. Quyển từ vựng này.....
This dictionary is the most expensive one.
10. Cạo râu.....
A shave does not cost as much as a haircut.

LESSON 15

Part II. Reading Comprehension: Translation
Direction: Translate the following sentences into English. Each sentence contains one structure or idiomatic expression which you have learned. Identify it before translating.
Criterion: You are expected to translate correctly 75 per cent of the sentences.

1. Kể cả tôi là mười người.
2. Kể cả thú bầy và chủ nhật.
3. Có ai đi cắt tóc hai lần một tuần chưa?
4. Ông gọi điện thoại cho cô Cát bao giờ chưa?
5. Còn ông ngồi bàn kia thì sao?
6. Hiệu ấy lấy ông bao nhiêu?
7. Hãng máy bay lấy ông bao nhiêu một vé đi Hà Nội?
8. Còn thú ba thì sao?
9. Ông không nên để tóc dài.
10. Có lẽ ông để râu được.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
STUDENT WORKBOOK
LESSON 16

Part I. Reading Comprehension: Word Usage
Direction: The words "khác, khác nhau" will change their meaning depending on where they occur in a sentence. Read each sentence carefully before translating it into English.
Criterion: You are expected to do 90 per cent of the translation correctly.

1. Hai người khác vào phòng.
2. Phòng này khác phòng kia.
3. Hôm nay anh gửi cách này, ngày mai anh gửi cách khác.
4. Hai gói quà này khác nhau nhiều lắm.
5. Gửi thư thường khác gửi thư máy bay.
6. Anh mời người khách khác vào đây.
7. Có khác nhưng cũng không khác nhiều.
8. Hiệu sách Lê Lợi khác hiệu sách Thái bình.

Part II. Listening Comprehension: Answering Questions
Direction: The following written questions are about key points of each recorded segment on the tape. During the pause following each recorded segment, you are to write down your answers in complete Vietnamese sentences.
Criterion: You should be able to answer 80 per cent of the questions correctly.

1. Bao giờ tôi định sang Pháp?
2. Giá máy bay bao nhiêu?
3. Đi bằng gì mất hai tuần?
4. Bạn Hải trả lời về việc đi Pháp thế nào?
5. Bạn Kim trả lời về việc đi Pháp thế nào?
6. Tôi định ở Pháp bao lâu?

LESSON 16

7. Số ngày nghỉ của tôi có bao nhiêu?
8. Tại sao bạn Hải nói: tôi nên đi đường thủy?
9. Tại sao tôi không muốn đi bằng đường thủy?
10. Bao giờ tôi sẽ biết tôi sẽ đi bằng đường nào?

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
STUDENT WORKBOOK
LESSON 17

Part I. Reading Comprehension: Translation
Direction: Translate the following sentences into Vietnamese. Each sentence contains one structure or idiomatic expression which you have learned. Identify it before translating.
Criterion: You are expected to translate correctly 75 per cent of the sentences.

1. You are not a mechanic how can you fix my car?
2. I'm not going to fix your car, I want to replace your battery.
3. How long do I have to wait?
4. If you must go immediately I will lend you my car.
5. Thank you, but I'm not used to driving a big old car like that.
6. Don't be afraid, you will get used to it, if you drive it for awhile.

Part II. Reading Comprehension: Translation
Direction: Translate the following sentences into English. Each sentence contains one structure or idiomatic expression which you have learned. Identify it before translating.
Criterion: You are expected to translate correctly 75 per cent of the sentences.

1. Theo anh biết thì bao giờ họ có đồ phụ tùng?
2. Theo họ nói có lẽ phải đến tháng sau mới có.
3. Anh dùng tạm đồ phụ tùng này đi.
4. Vâng, tôi mượn tạm anh mấy ngày vậy.
5. Anh có được mời đi ăn cơm tối không?
6. Tôi được mời nhưng tôi không đi được.

LESSON 17

7. Anh đến chậm nên bị mua đắt rồi.
8. Tôi thường bị họ gọi điện thoại cả đêm.
9. Nhưng ít lâu cũng quen.
10. Quen làm sao được!

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
STUDENT WORKBOOK
LESSON 18

Part I. Translate the following numbers into ordinal numbers.

- | | |
|----------|----------|
| 1. one | 6. six |
| 2. two | 7. seven |
| 3. three | 8. eight |
| 4. four | 9. nine |
| 5. five | 10. ten |

Part II. Reading Comprehension: Translation

Direction: Translate the following sentences into Vietnamese. Each sentence contains one structure or idiomatic expression which you have learned. Identify it before translating.
Criterion: You are expected to translate 75 per cent of the sentences correctly.

1. I have read half of the book
2. The first half is different than the second half.
3. I will see you in half an hour.
4. I am going to buy a pair of trousers and a couple of shirts.
5. She definitely waits for you in front of the post office.
6. I had just left when he arrived.
7. There are only a few people left in the room.
8. That clothing store specializes only in selling imported clothes.
9. This is the fourth time, he plans to wait for a big sale.
10. Right next to Lê Lợi bookstore is the clothing store.

Part III. Listening Transcription

Direction: This transcription exercise consists of 10 sentences. Each will be voiced twice. Transcribe. The recording may be played as often as necessary. Lexical aids may be used.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
STUDENT WORKBOOK
LESSON 19

Part I. Listening Comprehension: Gisting
Direction: This exercise consists of 4 recorded segments of simulated radio broadcasts. Each segment will be voiced twice. After the second reading you are to give a detailed summary in English of the recorded segment.
Criterion: You are to give a 95 per cent accurate summary.

Part II. Make up two sentences in Vietnamese with the following structures.

1. đề...tùy định
2. ngoài ra còn (nữa)
- 3. thể thì
4. việc (classifier)
5. từ.....đến

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
STUDENT WORKBOOK
LESSON 20

- Part I. Reading Comprehension: Multiple Choice
Direction: Each Vietnamese sentence given below is followed by 3 English translations. Circle the correct translation.
Criterion: You are expected to do correctly 90 per cent of the exercise.

Ai cũng nhận ra cô ấy.

1. Who else recognised her?
2. No one recognised her.
3. Everyone recognised her.

Phải học cả ngày thứ năm nữa.

1. Must study the whole day of Thursday.
2. Must study every day but Thursday.
3. Must study on Thursday too.

Khi nào ông ấy có nhà?

1. When was he home?
2. When did he have a house?
3. When will he be home?

Ai cũng tưởng tôi biết cô Cát cả.

1. Everyone thought I knew Miss Cát.
2. Who thought I knew Miss Cát?
3. I thought everyone knew Miss Cát.

Hình như chính ông nhận không ra thì phải.

1. It seemed that you were the one who couldn't recognise it.
2. It seemed that you were the only one who recognised it.
3. It seemed that nobody could recognise you.

LESSON 20

Hỏi thăm ai về chuyện ấy cũng được.

1. You can ask everybody about that story.
2. You can visit everybody who knows about that story.
3. You can visit and question everybody about that story.

Tôi mới ở Bắc Ninh về.

1. I just left for Bắc Ninh.
2. I just returned from Bắc Ninh.
3. I just lived in Bắc Ninh.

Đi xe buýt mất mấy ngày?

1. How many months does it take to go by bus?
2. A bus was stolen a few days ago.
3. How many days does it take to go by car?

Part II. Reading Comprehension: Translation

Direction: Translate the following sentences into Vietnamese. Each sentence contains one structure or idiomatic expression which you have learned. Identify it before translating.

Criterion: You are expected to translate correctly 75 per cent of the sentences.

1. My younger sister is a friend of Mr. Đào.
2. I thought I was sick.
3. It is up to you to decide when we can talk about it.
4. It is an honor to be acquainted with you.
5. Are we all related to each other?
6. We wish you luck on the trip.
7. Tell him to call back when he is free!
8. Can you recognise his voice?
9. No wonder he told you to call back.
10. Where has he gone?

Part III. Slang expressions

- | | | |
|-------------------|---|-------------------|
| 1. Giá cắt cổ | - | cut throat price |
| 2. một tí | - | one đồng |
| 3. xe cây (South) | - | police van, wagon |

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
STUDENT WORKBOOK
LESSON 21

Part I. Reading Comprehension: Translation
Direction: Translate the following sentences into Vietnamese. Each sentence contains one structure or idiomatic expression which you have learned. Identify it before translating.
Criterion: You are expected to translate correctly 75 per cent of the sentences.

1. I need a car right away.
2. Keep working on my car.
3. I'll stop by to pick it up tonight.
4. Perhaps you'll even like it better.
5. I can wait, go ahead and eat.
6. By the way, can I borrow 100 dollars?
7. I'll stay here till next year at the most.
8. She came about 10 minutes before me.
9. The marines work harder than the sailors.
10. There's no Air Force in this division.

Part II. Reading Comprehension: Sentence Completion
Direction: Fill in each blank space in each sentence with the Vietnamese word(s) that make a meaningful sentence.
Criterion: You are expected to do 95 per cent of the exercise correctly. Four points will be taken off for each incorrect substitution or any omission of a word.

- | | |
|---------------|------------------|
| 1. báo | 6. cả...nữa |
| 2. chắc chắn | 7. từ...đến... |
| 3. có thể đợi | 8. đọc xong, nhớ |
| 4. dĩ nhiên | 9. hồ |
| 5. đón | 10. còn...hơn |

1. Khi nào anh.....quyền sách này anh.....trả lại tôi ngay.
2. Ngày mai ông lại lấy thi.....xong.

LESSON 21

3. Tôi không vội, tôi.....cô được.
4. Chữa xe đó mất độ.....ba giờ.....bốn giờ
.....
5.là tôi biết chữa máy phát thanh.
6. Vây anh chữa.....tôi cái này đi.
7. Có khi đại đội 3.....làm việc nhiều.....
đại đội hai.
8. Tôi đã.....ông ấy mua sách cho bà rồi.
9. Luôn thè ông mua.....thịt bò cho tôi.....
10. A mà chiều nay mấy giờ ông đi.....vợ ông.

Part III. Listening Comprehension: Gisting
Direction: This exercise consists of a recorded segment of simulated radio broadcast. The segment will be voiced twice. After the second reading you are to give a detailed summary in English of the recorded segment.
Criterion: You are to give a 95 per cent accurate summary.

Part IV. Listening Comprehension: Rapid Fire Drill
Direction: Each of the following statements in Vietnamese will be voiced only once. During the pause after each statement, circle the letter of the English sentence which in your opinion is the most correct interpretation of the statement you have just heard.
Criterion: You are expected to complete this exercise with 90 per cent accuracy.

1. a. Who needs a radio transmitter right away?
b. I need a radio right away.
c. Who doesn't need a radio right away?
2. a. I'd like to work 8 hours a day.
b. I only work 8 hours a day at the most.
c. I only work 8 hours a day.

LESSON 21

3.
 - a. Surely, he'll finish it this afternoon.
 - b. Perhaps he'll be through this afternoon.
 - c. I want him to finish it this afternoon.
4.
 - a. Remember to bring my car in.
 - b. Remember to pick up my car.
 - c. Remember to fix my car first.
5.
 - a. I will do your work.
 - b. You go ahead with your work.
 - c. Give me some work to do.
6.
 - a. He's washing his clothes.
 - b. He is washing his car.
 - c. He is fixing his car.
7.
 - a. I want to work for a week.
 - b. I want to rest a week.
 - c. I want to go away for a week.
8.
 - a. The officer can't eat American food.
 - b. Sgt. Tãm can eat American food.
 - c. Sgt. Tãm can't eat American food.
9.
 - a. Everyone likes to drink.
 - b. We like to drink.
 - c. I like to drink.
10.
 - a. She doesn't want to come early either.
 - b. She wants to come early.
 - c. If she wants to come early, let her.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
STUDENT WORKBOOK
LESSON 22

Part I. Reading Comprehension: Vocabulary Review
Direction: This review exercise contains most of the vocabulary you have just learned in this week's lessons. You are to translate the following phrases into English.
Criterion: You should correctly translate into clear English 80 per cent of the 20 Vietnamese phrases.

- | | |
|-----------------|-----------------------|
| 1. gương mẫu | 11. làng |
| 2. đóng | 12. đại tá |
| 3. thủ trưởng | 13. đại úy |
| 4. kỷ luật | 14. theo tôi biết |
| 5. ngay ở ngoài | 15. thiếu tá |
| 6. trước đó | 16. thay |
| 7. dạo này | 17. luôn thể |
| 8. tiêu đoàn | 18. tốt lắm |
| 9. thao | 19. lính thủy đánh bộ |
| 10. thông minh | 20. sĩ quan |

Part II. Reading Comprehension: Translation
Direction: Translate the following sentences into English. Each sentence contains one structure or idiomatic expression which you have learned. Identify it before translating.
Criterion: You are expected to translate correctly 75 per cent of the sentences.

1. Tiêu đoàn đó còn đóng ở Bình Hòa.
2. Tôi không quen thủ trưởng tiêu đoàn.
3. Ai thay ông ấy.
4. Theo tôi biết thì ông ấy lấy vợ rồi.

LESSON 22

5. Cô ấy bảo tôi cô ấy sẽ gọi lại.
6. Thiệu tá ấy là người thế nào?
7. Đạo này gia đình anh thế nào?
8. Tôi mới quen ông ấy độ mấy tuần thôi.
9. Các con anh rất thông minh.
10. Họ cần một người rất thạo Anh ngữ.

Part III.

Reading Comprehension: Sentence Completion
Direction: Fill in each blank space in each sentence with the Vietnamese word(s) that make a meaningful sentence.

Criterion: You are expected to do 95 per cent of the exercise correctly. Four points will be taken off for each incorrect substitution or any omission of a word.

- | | |
|------------------|---------------|
| 1. chắc | 7. bao giờ |
| 2. chưa quen | 8. thông minh |
| 3. cần | 9. biết |
| 4. kỷ luật | 10. tháng ba |
| 5. tiểu đoàn | 11. đóng |
| 6. người thế nào | |

Theo như tôi biết thì.....vẫn còn.....ở ngoài làng Bình Thới. Họ đến.....thì tôi không biết. Thiệu tá có cho tôi.....là tiểu đoàn đó sẽ ở đó đến.....sang năm. Tiểu đoàn này.....một sĩ quan.....và có.....đề làm thủ trưởng. Tôi.....thiệu tá nên không biết ông ấy là....., nhưng tôi.....ông ấy là người thích làm việc nhiều.

LESSON 22

Part IV. Listening Transcription

Direction: This transcription exercise consists of 10 sentences. Each will be voiced twice. Transcribe. The recording may be played as often as necessary. Lexical aids may be used.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
STUDENT WORKBOOK
LESSON 23

Part I. Reading Comprehension: Translation
Direction: Translate the following sentences into Vietnamese. Each sentence contains one structure or idiomatic expression which you have learned. Identify it before translating.
Criterion: You are expected to translate correctly 75 per cent of the sentences.

1. As far as I know it costs 30,000 đồng.
2. In your opinion what kind of person is she?
3. They stationed right outside the village.
4. What is this boat made of?
5. There are many North Vietnamese troops in the south.
6. What do you call this thing?
7. Of course they will take you there.
8. I guess they're transporting weapons and ammunition down south.
9. How do you say "sampan" in Vietnamese?
10. It costs too much.

Part II. Reading Comprehension: Multiple Choice
Direction: Each English sentence given below is followed by 3 Vietnamese translations. Circle the correct translation.
Criterion: You are expected to do correctly 90 per cent of the exercise.

1. I don't want to stay here long because it costs too much.
 - a. Tôi ở đây lâu vì không tốn lắm.
 - b. Tôi không muốn ở đây lâu vì tốn lắm.
 - c. Tôi cũng muốn ở đây lâu vì rẻ.
2. I'm only guessing because I don't know for sure.
 - a. Tôi biết chắc nên tôi không phải đoán.
 - b. Tôi chỉ đoán thôi vì tôi không biết chắc.
 - c. Tôi chỉ đoán vì tôi chưa biết.

LESSON 23

3. Of course it's made of wood.
 - a. Dĩ nhiên là gỗ thì rẻ.
 - b. Dĩ nhiên là làm bằng gỗ thì dễ.
 - c. Dĩ nhiên là cái đó làm bằng gỗ.

4. What is this for?
 - a. Cái này dùng để làm gì?
 - b. Cái này làm bằng gì?
 - c. Cái đó làm bằng gỗ không?

5. I told you they don't have any provision.
 - a. Tôi đã bảo ông là tôi không có lương thực.
 - b. Tôi đã bảo ông là họ không có lương thực.
 - c. Tôi đã nói là ông ấy còn lương thực.

6. How can I carry the weapon?
 - a. Tôi có thể chở được súng ông không?
 - b. Ông chỉ cho tôi chở súng ông thế nào?
 - c. Tôi chở súng ông thế nào được?

7. He didn't fix my car till yesterday.
 - a. Hôm nay ông ấy mới chữa xe hơi cho tôi được.
 - b. Hôm qua ông ấy mới chữa xe tôi.
 - c. Hôm qua ông ấy còn chữa xe cho tôi.

LESSON 23

8. Company A is as disciplined as usual.
- Đại đội A vẫn có kỷ luật như thường.
 - Đại đội A chưa có kỷ luật như trước.
 - Đại đội A thường có kỷ luật.
9. No one here is really good at English.
- Ở đây người nào cũng thạo Anh ngữ.
 - Ở đây ông ấy thạo Anh ngữ lắm.
 - Ở đây không ai thạo Anh ngữ.
10. Besides weapons and ammunitions we also need food stuffs.
- Ngoài súng ống và đạn dược ra chúng ta không cần gì cả.
 - Ngoài súng ống và đạn dược ra, ta chỉ cần lương thực thôi.

Part III.

Listening Comprehension: True and False

Direction: The written statements given below concerning each recorded segment on the tape are either true or false. During the pause following each recorded segment on the tape, write T after the statement if you find it true and F if false.

Criterion: You should answer 90 per cent of the questions correctly.

	<u>T</u>	<u>F</u>
1. Tiểu đoàn 3 đóng ở làng Kim Sơn.	-	-
2. Xuống ba lá tốt nhưng đắt lắm.	-	-
3. Khi tôi thấy xuống ba lá tôi biết ngay.	-	-

LESSON 23 .

	<u>T</u>	<u>F</u>
4. Thiệu tá là người vừa thông minh vừa có kỷ luật.	-	-
5. Chiều nay tôi phải đến gặp thiệu tá Long.	-	-
6. Tiểu đoàn 3 mới đến làng Kim Sơn.	-	-
7. Xương ba lá vừa nhỏ vừa xấu.	-	-
8. Xương này có thể dùng để chửi người hay súng ống.	-	-

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
STUDENT WORKBOOK
LESSON 24

Part I. Synonyms
Direction: Match words from column B to column A.

<u>A</u>	<u>B</u>
1. tại...nên	a. đi bộ
2. nước ngoài	b. tốt
3. cuộc bộ	c. vì...nên
4. nêu vậy thì	d. tàu hỏa
5. xe lửa	e. người nấu ăn
6. tử tế	f. ngoại quốc
7. thủy quân lục chiến	g. sang tháng
8. nhưng	h. các
9. người bệp	i. lính thủy đánh bộ
10. tháng sau	j. nêu thế thì

Part II. Reading Comprehension: Translation
Direction: Translate the following sentences into Vietnamese. Each sentence contains one structure or idiomatic expression which you have learned. Identify it before translating.
Criterion: You are expected to translate correctly 75 per cent of the sentences.

1. Can you take me to the hospital.
2. Let me fix your radio for you.
3. I know I'm bothering you.
4. I'll have to take a taxi so I won't be late.
5. I want you to know that I'm very busy.
6. It doesn't matter, I can walk.
7. I thought you had gone to Saigon.
8. You're very kind, thanks a lot.
9. It's not that I can't go. I don't want to go.
10. I don't understand what he is saying.

LESSON 24

Part III. **Listening Comprehension: Answering Questions**
Direction: The following written questions are about the key points of each recorded segment on the tape. During the pause following each recorded segment, you are to write down your answers in complete Vietnamese sentences.
Criterion: You should be able to answer 80 per cent of the questions correctly.

- A. 1. Tại sao anh Bắc phải đến bệnh xá?
2. Bệnh xá ở gần đây lắm phải không?
- B. 1. Anh Bắc gặp Đại úy Nam để làm gì?
2. Tại sao Đại úy không lái anh đến bệnh xá được?
- C. 1. Anh Lân gọi điện thoại để làm gì?
2. Tôi muốn mượn anh Lân cái gì?

Part IV. **Listening Comprehension: Rapid Fire Drill.**
Direction: Each of the following statements in Vietnamese will be voiced only once. During the pause after each statement, circle the letter of the English sentence which in your opinion is the most correct interpretation of the statement you have just heard.
Criterion: You are expected to complete this exercise with 90 per cent accuracy.

1. a. Sir, can I buy car accessories here?
b. Sir, where can I buy car accessories?
c. Sir, I want to buy car accessories.
2. a. They did not let me use their battery.
b. I couldn't care less if the battery went dead.
c. They let me use their battery for the time being.

LESSON 24

3.
 - a. That store specializes in selling imported goods.
 - b. That store sells everything.
 - c. That store sells hardware.
4.
 - a. Probably that coat is terribly expensive.
 - b. Perhaps that coat is too expensive for me.
 - c. That coat is not that expensive.
5.
 - a. Now I know why I didn't want to see him.
 - b. I don't want to see him this week.
 - c. No wonder I didn't see him the whole week.
6.
 - a. I wish you lots of luck.
 - b. You need lots of luck.
 - c. Everybody wishes you lots of luck.
7.
 - a. I thought you had gone to Huē.
 - b. I thought you had gone to see your relatives in Huē.
 - c. I thought I wouldn't see you till we were in Huē.
8.
 - a. No one wants to know about that.
 - b. No one tells me anything about that.
 - c. No one pays attention to that.
9.
 - a. I definitely will have to buy a shirt.
 - b. Perhaps, I will buy a shirt.
 - c. Maybe, I will buy you a shirt.
10.
 - a. I want to send this package by air.
 - b. I want to send this package today.
 - c. I want to send this package insured.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
STUDENT WORKBOOK
LESSON 25

Part I. Vocabulary

Direction: Write down the English equivalents of the words you hear.

- | | |
|---------------|------------------|
| 1. đủ | 11. tay |
| 2. băng bó | 12. nhận ra |
| 3. chân | 13. chông ngấm |
| 4. bệnh xá | 14. bị đứt chân |
| 5. hiệu giặt | 15. sạch |
| 6. dẫm lên | 16. giọng nói |
| 7. cao | 17. máu |
| 8. cãm | 18. việc lật vật |
| 9. buộc | 19. ý định |
| 10. quân y tá | 20. hình như |

Part II. Reading Comprehension: Translation

Direction: Translate the following sentences into Vietnamese. Each sentence contains one structure or idiomatic expression which you have learned. Identify it before translating.
Criterion: You are expected to translate correctly 75 per cent of the sentences.

1. I misunderstood you.
2. If you go then who will take your place?
3. I have no acquaintance in this area.
4. I ate stale beef. (unpleasant)
5. He comes home late every night.
6. He stepped on concealed spikes.
7. You will pay for me this time, won't you?
8. I'm very much afraid of concealed spikes.
9. I prefer living by myself.
10. Don't step on that thing.

LESSON 25

Part III. Vocabulary

Direction: Write down the antonyms of the following vocabulary items.

- | | |
|---------------|------------|
| 1. quên | 9. đâu |
| 2. ở một mình | 10. sáng |
| 3. tốt | 11. no |
| 4. trắng | 12. chưa |
| 5. ở trong | 13. sạch |
| 6. gần | 14. đi lên |
| 7. chông | 15. đi ra |
| 8. ngày | |

Part IV.

Reading Comprehension: Sentence Completion

Direction: Fill in each blank space in each sentence with the Vietnamese word(s) that make a meaningful sentence.

Criterion: You are expected to do 95 per cent of the exercise correctly. Four points will be taken off for each substitution of a wrong word or any omission of a word.

- | | |
|--------------|-------------|
| 1. thuốc men | 7. dẫm phải |
| 2. quân y tá | 8. băng |
| 3. băng bó | 9. khăn tay |
| 4. buộc tạm | 10. làng |
| 5. điu | 11. chớ |
| 6. đứt chân | |

Sáng nay có hai người lính của tôi.....chông
ngâm ở gần.....Kim Sơn. Vì không có.....nên
chúng tôi phải dùng.....sạch. Họ bị.....và

LESSON 25

máu chảy ra nhiều. Chúng tôi dùng khăn sạch.....
đề cầm máu. Băng bó xong, sĩ quan y tá xin xe
đề.....anh ấy đến bệnh xá. Ở đó có đủ.....và
..... . Họ đợi gần hai giờ nhưng không thấy ai
đến cả. Họ phải.....hai người lính ấy đến bệnh
xá vậy.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
STUDENT WORKBOOK
LESSON 26

Part I. Vocabulary

Direction: Write down the antonyms of the following words.

- | | |
|----------|--------------|
| 1. Nam | 6. nhập khẩu |
| 2. yêu | 7. cho mượn |
| 3. dễ | 8. gần |
| 4. cha | 9. nặng |
| 5. trước | 10. sớm |

Part II. Listening Transcription

Direction: This transcription exercise consists of 10 sentences. Each will be voiced twice. Transcribe. The recording may be played as often as necessary. Lexical aids may be used.

Part III. Listening Comprehension: Gisting

Direction: This exercise consists of a recorded segment of simulated radio broadcasts. The segment will be voiced twice. After the second reading you are to give a detailed summary in English of the recorded segment.

Criterion: You are to give a 95 per cent accurate summary.

Part IV. Listening Comprehension: Rapid Fire Drill

Direction: Each of the following statements in Vietnamese will be voiced only once. During the pause after each statement, circle the letter of the English sentence which in your opinion is the most correct interpretation of the statement you have just heard.

Criterion: You are expected to complete this exercise with 90 per cent accuracy.

1. a. I'm not hurt.
b. I'm hurt all over.
c. I'm just slightly hurt.

LESSON 26

2.
 - a. My friend hit the jeep.
 - b. My friend was hit by a jeep.
 - c. My friend's car is a jeep.
3.
 - a. An old car often breaks down.
 - b. An old car is worthless.
 - c. This old car gives me lots of problems.
4.
 - a. Who took my car to the field?
 - b. My car is no longer in the field.
 - c. My car is still in the field.
5.
 - a. Are you mad?
 - b. Where does it hurt you?
 - c. Are you hurt?
6.
 - a. Will I finish the job tonight? Who knows.
 - b. I'll try to finish this job tonight.
 - c. I said I will finish this job tonight.
7.
 - a. Of course the buffalo works in the field.
 - b. I told you the buffalo is in the field.
 - c. We all work like buffaloes.
8.
 - a. I've just cut myself.
 - b. I almost cut my finger off.
 - c. I've just bit my tongue.
9.
 - a. Take care of my wound first.
 - b. Take care of those over there first.
 - c. Take care of the seriously wounded ones first.
10.
 - a. I ask him about myself.
 - b. I, myself told him to go.
 - c. I told him to go.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
STUDENT WORKBOOK
LESSON 27

Part I. Reading Comprehension: Analogy Exercise
Direction: Each question consists of an analogy in which one word is missing, followed by 3 words lettered A thru C. Choose the word that best completes the analogy. Underline the word you choose. Ex. Train: whistle

- | | |
|-------------------|----------------|
| 1. sĩ quan | a. xe đíp |
| | b. thiêu tá |
| | c. con trâu |
| 2. nhập khẩu | a. hàng vải |
| | b. nhà |
| | c. trung đội |
| 3. đủ | a. ngoại quốc |
| | b. ở ngoài |
| | c. tiên |
| 4. thịt gà | a. món |
| | b. con bò |
| | c. đồ bê |
| 5. đồ trắng miêng | a. đậu ván |
| | b. đồ phụ tùng |
| | c. kem |

LESSON 27

6. cô hầu bàn
- a. chiêu cõ
 - b. giầy tính tiền
 - c. đồng hồ
7. máy bay
- a. bảo đảm
 - b. gửi
 - c. nhâm
8. cân
- a. bưu phí
 - b. đường thủy
 - c. gam
9. gặp
- a. hân hạnh
 - b. tránh
 - c. giọng nói
10. chúc
- a. chào
 - b. may mắn
 - c. đi đường
11. rơi
- a. máy bay lên thẳng
 - b. tin tức
 - c. nông dân
12. phi hành gia
- a. nông dân
 - b. điện báo
 - c. máy bay

LESSON 27

Part III. Reading Comprehension: Translation

Direction: Translate the following sentences into Vietnamese. Each sentence contains one structure or idiomatic expression which you have learned. Identify it before translating.

Criterion: You are expected to translate correctly 75 per cent of the sentences.

1. Until now I still have not yet met the chief.
2. Until this hour I still don't know where the mechanic is.
3. Did she report it to anyone?
4. Did you talk to anyone?
5. Have you received anything?
6. Did you do anything yesterday?
7. Did you buy any shirts?
8. Do you want to go to see any car?
9. They have not done a thing.
10. I didn't say anything.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
STUDENT WORKBOOK
LESSON 28

Part I. Reading Comprehension: Translation
Direction: Give the English equivalents to the following vocabulary items.

- | | |
|-------------|-----------------|
| 1. kiếm | 9. công binh |
| 2. bộc phá | 10. bắt đầu |
| 3. vụ | 11. nông dân |
| 4. đầu cầu | 12. bộ đội |
| 5. tên nơ | 13. cho đến khi |
| 6. xảy ra | 14. nơi cầu sập |
| 7. ngày đêm | 15. có hẹn với |
| 8. xây cất | |

Part II. Form five questions with the following words.

- | | |
|----------------|------------------|
| 1. thiệt hại | 4. giúp nhân dân |
| 2. xây cất lại | 5. mất |
| 3. tiên hành | |

Part III. Reading Comprehension: Sentence Completion
Direction: Fill in each blank space in each sentence with the Vietnamese word(s) that make a meaningful sentence.
Criterion: You are expected to do 95 per cent of the exercise correctly. Four points will be taken off for each incorrect substitution or any omission of a word.

- | | |
|--------------|--------------------|
| 1. công binh | 5. cũng phải...mới |
| 2. bộc phá | 6. xảy ra |
| 3. hỏng | 7. súng ống |
| 4. đạn dược | 8. làm ngày đêm |

LESSON 28

Tuần qua Việt cộng về làng Thủ Đức hai lần.
Lần nào chúng cũng dùng.....để phá sập cầu.
Việc này cũng đã.....ở làng Bình Lợi gần thủ
Đức. Vì cầu bị.....nhiều nên nông dân trong
làng không chữa được. Vì vậy mà thiếu tá tiêu
đoàn I đã cho.....đến xây cất lại. Không có
cầu đó thì việc chở.....và.....cho tiêu đoàn
rất khó. Chắc là công binh sẽ phải.....nhưng
dù rằng họ có làm ngày đêm thì.....ba bốn
ngày cầu.....dùng lại được.

Part IV. **Listening Comprehension: Rapid Fire Drill**
Direction: Each of the following statements in Vietnamese will be voiced only once. During the pause after each statement, circle the letter of the English sentence which in your opinion is the most correct interpretation of the statement you have just heard.
Criterion: You are expected to complete this exercise with 90 per cent accuracy.

1. a. When did you arrive?
b. When did that happen?
c. When did I tell you?
2. a. We have begun reconstructing that bridge.
b. We have begun working on that bridge.
c. We have asked the engineer to build us a bridge.
3. a. They said the Viet Cong destroyed the bridge.
b. They used explosives to destroy the bridge.
c. The Viet Cong themselves destroyed the bridge.
4. a. It won't be finished for another two weeks.
b. I can't finish it in two weeks.
c. I need two weeks to fix it.

LESSON 28

5.
 - a. What do you know about that case?
 - b. Do you know anything about this case?
 - c. Who knows anything about this case?
6.
 - a. If I go, I will have a pass.
 - b. If I have a pass, I can go.
 - c. If I need a pass, I'll ask for it.
7.
 - a. How far along are you in the job?
 - b. How far behind are you in your work?
 - c. How far along am I in my work?
8.
 - a. I know who has enough helicopters.
 - b. I know that they do not have enough helicopters.
 - c. I know that they have enough helicopters.
9.
 - a. I don't want to look at the damage.
 - b. I came along to check out the damage.
 - c. I came to the spot to check out the damage.
10.
 - a. I don't have to work day and night on this.
 - b. I've been working day and night the last two weeks.
 - c. I've been working late the last two weeks.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
STUDENT WORKBOOK
LESSON 29

Part I. Reading Comprehension: Translation

Direction: Translate the following sentences into Vietnamese. Each sentence contains one structure or idiomatic expression which you have learned. Identify it before translating.

Criterion: You are expected to translate correctly 75 per cent of the sentences.

1. Before going you must study Vietnamese first.
2. I'll go but you must help me first.
3. When then do they plan to interrogate him?
4. When will you fix my car then?
5. Let me go too!
6. Interrogating prisoners is not difficult, but you must know how to do it.
7. Nobody is willing to investigate that case.
8. She's not willing to do odd jobs around the house.
9. They don't pay by the week, but by the month.
10. I leave it up to you to decide.

Part II. Listening Transcription

Direction: This transcription exercise consists of 10 sentences. Each will be voiced twice. Transcribe. The recording may be played as often as necessary. Lexical aids may be used.

Part III. Reading Comprehension: Sentence Completion

Direction: Fill in each blank space in each sentence with the Vietnamese word(s) that make a meaningful sentence.

Criterion: You are expected to do 95 per cent of the exercise correctly. Four points will be taken off for each incorrect substitution or any omission of a word.

bắt được or bị bắt

Tôi qua đội điều tra.....hai tên địch. Chúng
đều.....ở làng Tân-Đình, gần chu vi phòng thủ
trại. Đội điều tra bắt đầu lấy cung những tù

LESSON 29

binh này. Chúng khai là khi.....nhiệm vụ chúng
là dùng bộc phá để phá sập cầu. Rất may là
chúng ta.....chúng trước khi việc đó xảy ra.

Part IV. **Listening Comprehension: Gisting**
Direction: This exercise consists of a
recorded segment of simulated radio broadcasts.
Each segment will be voiced twice. After the
second reading you are to give a detailed
summary in English of the recorded segment.
Criterion: You are to give a 95 per cent
accurate summary.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
STUDENT WORKBOOK
LESSON 30

Part I. Reading Comprehension: Translation
Direction: Give the English equivalent to the following vocabulary items.

- | | |
|------------------|-----------------|
| 1. cõi mở | 8. tự nhiên |
| 2. bạn thân | 9. khai thật |
| 3. nêu tiện | 10. dĩ nhiên là |
| 4. theo tội hiệu | 11. đại tá |
| 5. người dè dặt | 12. tù nhân |
| 6. bị tù | 13. bệnh nhân |
| 7. anh chàng | 14. bị bắt |

Part II. Listening Comprehension: Answering Questions
Direction: The following written questions are about the key points of each recorded segment on the tape. During the pause following each recorded segment, you are to write down your answers in complete Vietnamese sentences.
Criterion: You should be able to answer 80 per cent of the questions correctly.

- A. 1. Tại sao đại úy Lewis không cần ai giúp
lấy cung tù binh?
2. Anh chàng Tâm bị bắt khi làm gì?
- B. 1. Ngay sau khi bị bắt tù binh làm gì?
2. Khi nào họ được quân y tá chữa?
- C. 1. Tù binh có thể khai gì?
2. Tại sao nếu không khai không được?

LESSON 30

Part III. Listening Comprehension: Rapid Fire Drill
Direction: Each of the following statements in Vietnamese will be voiced only once. During the pause after each statement, circle the letter of the most correct interpretation of the statement you have just heard.
Criterion: You are expected to complete this exercise with 90 per cent accuracy.

1. a. She's very much at ease.
b. She is easy.
c. She can't relax.
2. a. I hate to go by myself.
b. I prefer to go by myself.
c. I want to be by myself.
3. a. I want to help him, but it's not possible.
b. If I can help him, I will.
c. If it's possible, I want to help him.
4. a. Well, I will go this afternoon, then.
b. Well, I will see you this afternoon.
c. Well, I can't see you this afternoon.
5. a. I must go to see a prisoner now.
b. I want to see the prisoner now.
c. I want to interrogate the prisoner now.
6. a. I would rather go by car.
b. It's not convenient for me to go now.
c. It's more convenient to go in my car.
7. a. I don't care what they bring with them.
b. I don't know for sure what they'll bring along.
c. I am certain that they'll take it with them.
8. a. I will go but let me eat first.
b. I want to go, but I must eat first.
c. I want to go, but not this time.
9. a. Do you want to know someone here?
b. Do you forget anyone here?
c. Do you know anyone here?

LESSON 30

10.
 - a. Why is he in jail this time?
 - b. Why is he in jail?
 - c. Why are you putting me in jail?

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
STUDENT WORKBOOK
LESSON 31

Part I. Give the antonyms of the following vocabulary items.

1. dè dặt
2. phá sập
3. ngày
4. nặng
5. sạch
6. ngu (stupid)
7. cho mượn
8. nói tốt
9. ít người
10. mỗi người
11. đúng
12. chưa
13. hỏi
14. thiếu (lack)
15. đoán

Part II. Reading Comprehension: Translation
Direction: Translate the following sentences into English. Each sentence contains one structure or idiomatic expression which you have learned. Identify it before translating.
Criterion: You are expected to translate correctly 75 per cent of the sentences.

1. Chỉ còn cách là đánh nó nữa.
2. Rất có thể ông sẽ không bao giờ thấy tôi nữa.
3. Ông có nghĩ được cách nào nữa không?

LESSON 31

4. Ta bắt được nhiều súng ông đây chứ.
5. Họ khá tử tế với chúng ta đây chứ.
6. Nó muốn gặp tất cả mọi người.
7. Hầu hết những tù binh này là diêm diệp.
8. Ba thằng Việt công này là người ở đâu.
9. Ai nó cũng nói xấu.
10. Thằng nào chứ thằng Lâm thì tôi biết lắm.
11. Tin ta nhận được hôm qua không chính xác gì hết.
12. Cần thận khi giao thiệp với họ.
13. Cái đó cũng rất có thể.
14. Nó không chịu khai gì hết.
15. Không ai cho phép anh ra ngoài chu vi trại.

Part III. Reading Comprehension: Sentence Completion
Direction: Fill in each blank space in each sentence with the Vietnamese word(s) that make a meaningful sentence.
Criterion: You are expected to do 95 per cent of the exercise correctly. Four points will be taken off for each incorrect substitution or any omission of a word.

- | | |
|--------------------|------------------|
| 1. bị bắt | 7. lấy tin tức |
| 2. giúp | 8. cần thận |
| 3. chính thằng Lâm | 9. tin chính xác |
| 4. giao dịch | 10. nói xấu |
| 5. ưa | 11. điều tra |
| 6. giữ | |

LESSON 31

Tôi biết rõ.....là điếm điệp VC nên tôi phải
.....khi.....với nó. Nó đã chúng ta nhiều
..... nhưng chúng ta vẫn không nên tin
nó. Theo tôi biết thì nó không nói chuyện với
ai cả vì nó không..... hết. Ai nó
cũng..... . Có một điều (thing) tôi không hiểu
là tại sao nó chưa..... . Tôi có hỏi đội.....
về việc này. Họ cho tôi biết là bên ta muốn
dùng nó thì nó có thể.....ta rất nhiều.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
STUDENT WORKBOOK
LESSON 32

Part I. Give the synonyms of the following vocabulary items.

1. gần hết
2. nói hay
3. trưởng
4. bây giờ
5. biết chắc
6. mọi
7. trại giam
8. hỏi cung
9. anh chàng
10. nếu vậy thì
11. tử tế
12. như thế
13. bộ đội
14. đi bộ
15. ưa

Part II. Listening Comprehension: Gisting
Direction: This exercise consists of a recorded segment of simulated radio broadcasts. The segment will be voiced twice. After the second reading you are to give a detailed summary in English of the recorded segment.

Hiện nay không ai biết rõ số nhân viên làm ở sở này là bao nhiêu. Trong mấy tuần nay, người đi người đến rất nhiều. Khó mà biết ai cũ ai

LESSON 32

mới. Việc xảy ra như vậy vì mấy tuần nay các quận ly gần đây bị Việt cộng chiếm. Hầu hết các nhân viên rời đến đây đều là những người đã làm việc cho quận nhiều năm. Họ sợ bị Việt cộng bắt nên họ phải tiếp tục chạy từ quận này đến quận khác. Chúng ta có thể chúc họ may mắn nhưng may mắn thôi thì chưa đủ.

Part III. Listening Comprehension/Reading Comprehension
Direction: This exercise consists of 10 sentences. Each will be voiced twice.

Step 1. Transcribe
The recording may be played as often as necessary.

Step 2. Translate into English.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
STUDENT WORKBOOK
LESSON 33

Part I. Reading Comprehension: Translation
Direction: Translate the following sentences into Vietnamese. Each sentence contains one structure or idiomatic expression which you have learned. Identify it before translating.
Criterion: You are expected to translate correctly 75 per cent of the sentences.

1. She just came back from VN. Let me talk to her.
2. Talk to the commander and you will know right away.
3. Many students here want to be civilians again.
4. I want to get out of here.
5. He left the district two days ago.
6. Why are you eating nothing but vegetables?
7. All students here are Americans.
8. No one wants to leave because it is raining so hard.
9. Rain or shine, I'm still going.
10. He's over there.
11. I'm watching the planes landing.
12. The entire area was flooded.
13. I didn't say I like being a soldier.
14. Ask him again if you don't know for sure.
15. He's applying for a job here.

Part II. Reading Comprehension: Translation
Direction: Translate the following sentences into English. Each sentence contains one structure or idiomatic expression which you have

LESSON 33

learned. Identify it before translating.
Criterion: You are expected to translate correctly 75 per cent of the sentences.

Vocabulary

- | | |
|------------------|-------------------|
| 1. đột chiêm | 11. tiện |
| 2. quận lý | 12. điêm điệp |
| 3. thật ra thì | 13. vài |
| 4. trên hai mươi | 14. cần thận |
| 5. bị bỏ tù | 15. giao dịch |
| 6. có mặt | 16. tạm |
| 7. trước mặt | 17. cách xa |
| 8. có đến | 18. một nghìn mây |
| 9. cá rán | 19. về phía bắc |
| 10. tự nhiên | 20. dân làng |

Part III. **Listening Comprehension: Rapid Fire Drill**
Direction: Each of the following statements in Vietnamese will be voiced only once. During the pause after each statement, circle the letter of the English sentence which in your opinion is the most correct interpretation of the statement you have just heard.
Criterion: You are expected to complete this exercise with 90 per cent accuracy.

- Step aside!
 - Step on his foot!
 - Step on it!
- Tell him I want him to leave immediately.
 - Tell him to get on the ball.
 - Tell him to go immediately.
- Now, the flood is over in that area.
 - Presently, that area is still flooded.
 - Presently, the flood in that area is stopped.

LESSON 33

4.
 - a. Villagers must use sampans to carry rice.
 - b. Villagers must not use sampans to carry rice.
 - c. Villagers prefer to transport rice by steamship.
5.
 - a. His Vietnamese is rather good.
 - b. His Vietnamese is quite bad.
 - c. His Vietnamese is pitiful.
6.
 - a. He seems to know what's going on.
 - b. Apparently he has learned of the news.
 - c. He couldn't care less about the news.
7.
 - a. Behind me is west.
 - b. In front of me is west.
 - c. On my left is west.
8.
 - a. The V.C. evacuated the entire area.
 - b. The V.C. destroyed the entire area.
 - c. The Viet Cong seized the entire area.
9.
 - a. You can stay at our place.
 - b. Come and stay at my place for the time being.
 - c. Come and stay if you want.
10.
 - a. We don't have to associate with villagers to help them.
 - b. We should help all villagers.
 - c. We must associate with villagers and help them.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
STUDENT WORKBOOK
LESSON 34

Part I. Reading Comprehension: Analogy Exercise
Direction: Each question consists of an analogy in which one word is missing followed by 3 words lettered A thru C. Choose the word that best completes the analogy. Underline the word you choose. Ex. Train: whistle

1. có vẻ

a. mệt

b. tiên

c. cần trục

2. dân chúng

a. cầu sập

b. lụt

c. thương dân

3. tình thế

a. chữa bệnh

b. tốt

c. xe hơi

4. lúa gạo

a. lương thực

b. cần trục

c. bộc phá

5. số lượng

a. sĩ quan

b. dân làng

c. lúa gạo

6. cuốn đi

a. giặt

b. nước

c. máy

LESSON 34

7. địa thế
- a. cao
 - b. cẩn thận
 - c. bận
8. khá
- a. thạo
 - b. ngay
 - c. khỏi
9. cách xa
- a. gần
 - b. muộn
 - c. cây số
10. phía
- a. làm bằng
 - b. Đông Nam
 - c. dùng để
11. trại giam
- a. tù binh
 - b. thiếu tá
 - c. tiểu đội
12. nghỉ
- a. nhiều
 - b. quá
 - c. rất
13. cẩn thận
- a. quân đoàn
 - b. điều tra
 - c. dẫm lên chông

LESSON 34

14. tiện
- a. phiên anh
 - b. bị đứt chân
 - c. đi một mình
15. khai
- a. chở lương thực
 - b. tù nhân
 - c. đạn dược
16. phá sập
- a. cầu
 - b. quân y tá
 - c. số phận
17. nông dân
- a. ruộng
 - b. y tế
 - c. vào khoảng
18. giao dịch
- a. lây cung
 - b. phía này
 - c. thân
19. chính xác
- a. cây số
 - b. tin tức
 - c. đột nhiên
20. dân tản cư
- a. quân ly bị chiếm
 - b. thêm súng ống
 - c. mưa to quá

LESSON 34

Part II. Listening Comprehension: Gisting
Direction: This exercise consists of a recorded segment of simulated radio broadcasts. Each segment will be voiced twice. After the second reading you are to give a detailed summary in English of the recorded segment.
Criterion: You are to give a 95 per cent accurate summary.

Part III. Listening Transcription
Direction: This transcription exercise consists of 10 sentences. Each will be voiced twice. Transcribe. The recording may be played as often as necessary. Lexical aids may be used.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
STUDENT WORKBOOK
LESSON 35

Part I. Reading Comprehension: Translation
Direction: Translate the following sentences into English. Each sentence contains one structure or idiomatic expression which you have learned. Identify it before translating.
Criterion: You are expected to translate correctly 75 per cent of the sentences.

- | | |
|---------------------|---------------------|
| 1. cô vân y tề | 11. đông người |
| 2. phụ trách | 12. thiệt hại nặng |
| 3. trở nên | 13. chính tôi |
| 4. thỉnh thoảng | 14. đã nhiều lần |
| 5. trừ bệnh | 15. kinh tế |
| 6. lều vái | 16. ngoại quốc |
| 7. bệnh nhân | 17. công tác chính |
| 8. bác sĩ | 18. nhập khẩu |
| 9. cử đi làm cô vân | 19. bệnh thiên thời |
| 10. ốm nặng | 20. nề nếp |

Part II. Reading Comprehension: Translation
Direction: Translate the following sentences into English. Each sentence contains one structure or idiomatic expression which you have learned. Identify it before translating.
Criterion: You are expected to translate correctly 75 per cent of the sentences.

1. Thiêu tá cử tôi đến đây làm công tác này.
2. Chính nó là diêm diệp mà.
3. Hôm nay bác sĩ tiêm cho một trăm người.
4. Thỉnh thoảng tôi ốm nhưng không ốm nặng.
5. Chẳng ta thạo hơn ai hết.

LESSON 35

6. Mỗi năm dân chúng nên tiêm trừ bệnh thiên thời.
7. Hiện nay có một chương trình kinh tế Việt Mỹ.
8. Còn những người không có nhà thì sao?
9. Tại sao lại không chữa cho họ ngay?
10. Tôi và các cháu vẫn thường.
11. Lâu lắm rồi anh không lại chơi tôi.
12. Thế nào tôi cũng phải lái máy bay một lần cho biết.
13. Đạo này tôi cũng khá bận.
14. Kia tôi tưởng anh còn ở Sài Gòn chứ.
15. Anh giúp họ lấy cung tù binh chiêu nay.

Part III. Reading Comprehension: Sentence Completion
Direction: Fill in each blank space in each sentence with the Vietnamese word(s) that make a meaningful sentence.
Criterion: You are expected to do 95 per cent of the exercise correctly. Four points will be taken off for incorrect substitutions or any omission of a word.

- | | |
|-------------------|--------------------|
| 1. suốt ngày đêm | 6. tiêm trừ |
| 2. tốn nhiều tiền | 7. ốm nặng |
| 3. nông dân | 8. bệnh xá |
| 4. nhà thương | 9. bệnh thiên thời |
| 5. nhân viên y tế | |

Miền Nam này chưa bao giờ có đủ.....nên mỗi khi có.....thì phải gọi các nhân viên y tế từ Sài

LESSON 35

gòn. Họ thường phải làm việc.....đề.....bệnh.
Họ chỉ tiêm thôi, họ không chữa bệnh nhưng nếu
có người.....thì họ cũng chữa cho ngay. Có
nhiều.....chưa bao giờ đi bác sĩ, và chỉ đến
.....hay.....khi ốm nặng quá rồi. Vì thế mà
rất khó chữa. Họ không đi bác sĩ vì làng thường
không có bác sĩ và họ cũng sợ..... .

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
STUDENT WORKBOOK
LESSON 36

Part I. Reading Comprehension: Translation

Direction: Translate the following sentences into Vietnamese. Each sentence contains one structure or idiomatic expression which you have learned. Identify it before translating.
Criterion: You are expected to translate correctly 75 per cent of the sentences.

1. Come, the earlier the better.
2. My doctor told me the less I eat the better I'll feel.
3. Come for the cholera and malarial shots tomorrow.
4. After the accident he became a careful driver.
5. He's still alive.
6. Everyone agrees with the advisor.
7. What kind of medicine is this?
8. Is there enough vaccine here?
9. We can come to the public health service for shots.
10. I want to see the district chief.

Part II. Reading Comprehension: Sentence Completion

Direction: Fill in each blank space in each sentence with the Vietnamese word(s) that make a meaningful sentence.
Criterion: You are expected to do 95 per cent of the exercise correctly. Four points will be taken off for each substitution of a wrong word or any omission of a word.

- | | |
|----------------------|-----------------|
| 1. tỉnh thê | 7. giao dịch |
| 2. chữa bệnh | 8. ãp |
| 3. từ.....đến | 9. sĩ quan |
| 4. chương trình y tế | 10. 50 cây số |
| 5. phụ lục | 11. quận trưởng |
| 6. ãp trưởng | |

LESSON 36

Anh Tâm, chắc anh biết.....Xã-Lợi vừa được xây
cát xong ở cách đây.....về phía Bắc. Tôi nghe
nói hình như.....một nghìn.....hai nghìn
người sẽ di tản đến đó trong tháng tới. Bây giờ
cần phải nghĩ đến một.....đề tiêm thuốc và...
...cho dân. Cũng cần phải có trường học nữa.
Tôi đoán.....thuộc tiểu đoàn III đóng ở đây
đề xin họ.....trong mọi công tác. Theo tôi
hiểu thì.....và.....nên giao dịch nhiều nếu
muôn.....trở nên càng ngày càng tốt.

Part III. Listening Comprehension: Answering Questions
Direction: The following written questions are
about the key points of each recorded segment
on the tape. During the pause following each
recorded segment, you are to write down your
answers in complete Vietnamese sentences.
Criterion: You should be able to answer 80
per cent of the questions correctly.

- A. 1. Mấy hôm nay vùng này có gì xảy ra?
2. Tại sao họ chưa tiêm trừ?
- B. 1. Ấp trưởng và quận trưởng làm gì?
2. Thuốc và nhân viên chở từ đâu đến?
- C. 1. Dùng biện pháp nào để tránh dịch tả?
2. Bây giờ họ phải giữ dân chúng ở đâu?